

环游世界八十天

Around the World in Eighty Days

[法] 凡尔纳 著



VIDEO CD

附赠原著完整版

CD

中国致公出版社



环游世界八十天

〔法〕凡尔纳 著

伍心铭等 译



图书在版编目(CIP)数据

环游世界八十天/(法)凡尔纳著;伍心铭等译.
北京:中国致公出版社,2003.4
(永久记忆版世界文学名著文库.第6辑)
ISBN 7-80179-153-3

I. ①环… II. ①凡… ②伍… III. 科学幻想小说—法国—近代 IV. I565.44

中国版本图书馆CIP数据核字(2003)第028424号

环游世界八十天

译者:伍心铭等

责任编辑:于 龙

出版发行:中国致公出版社

(北京市西城区太平桥大街4号 电话 66168543 邮编 100810)

经 销:全国新华书店

印 刷:北京市晒文振华印刷厂

开 本:850×1168 1/32

印 张:160.5

字 数:4169千字

版 次:2003年5月第1版 2003年5月北京第1次印刷

印 数:5000册

ISBN 7-80179-153-3 1·006

定价:330.00元(全二十册)

版权所有 翻印必究

导 读

儒勒·凡尔纳被称为“科幻小说之父”，他一生从事于科幻小说创作，作品多达六十七部。他的作品深受世界读者的喜爱。凡尔纳小说中的幻想都有充分的科学依据，他的科学幻想大半在今天都得到了实现。更重要的是他作品中的幻想大胆新奇，并以其逼真、生动、美丽如画的描述，令人读来趣味盎然。他的作品情节惊险曲折，人物栩栩如生，结局出人意料。所有这些使他的科幻小说具有永恒的魅力。

《环游世界八十天》描写的是一位绅士费雷亚·福格因在改良俱乐部同牌友们打赌，而决定由伦敦出发，用八十天时间环游地球一周。在当时的状况下，这种事情是无法想像的。可是福格先生带上新来的仆人毅然决然地离开了伦敦，踏上了旅程。他们先后途经欧洲、亚洲、非洲和美洲，靠着坚强的毅力和对时间的精确计算，排除了旅途中的无数险阻，终于在第七十九天返回了伦敦，整整绕地球一周。本文描写得深刻动人，同时也介绍了世界各地的异国风情。

本书还收入了《地心旅游记》。

目 录

环游世界八十天

第一章	费利斯·福格和路路通建立主仆关系·····	(3)
第二章	路路通认为他总算找到了理想的工作·····	(7)
第三章	一场可能使福格先生破产的争论·····	(10)
第四章	费利斯·福格把路路通吓得目瞪口呆·····	(16)
第五章	一种新股票出现在伦敦市场上·····	(19)
第六章	难怪费克斯着急·····	(21)
第七章	侦探在护照上一无所获路路通助侦探一臂之力···	(25)
第八章	费利斯·福格顺利渡过红海和印度洋·····	(28)
第九章	福格先生换乘新工具·····	(31)
第十章	森林遇难·····	(35)
第十一章	路路通英勇机智地救出艾达·····	(38)
第十二章	在到横滨途中的一些小插曲·····	(43)
第十三章	费克斯和福格针锋相对·····	(48)
第十四章	福格先生和路路通的不同遭遇·····	(53)
第十五章	变成长鼻子的路路通终于和福格先生会合,共渡 太平洋·····	(57)
第十六章	旧金山一日·····	(62)
第十七章	太平洋铁路公司的特别快车·····	(68)
第十八章	路路通以每小时二十英里的速度学习摩门教历史···	(73)
第十九章	一场惊心动魄的冒险·····	(79)

第二十章	只有在联合铁路上才能遇到的各种事故	(87)
第二十一章	费利斯·福格只是尽了自己的职责	(93)
第二十二章	侦探费克斯完完全全为费利斯·福格着想	(97)
第二十三章	费利斯·福格与厄运展开针锋相对的斗争 ..	(102)
第二十四章	费利斯·福格冲破艰难险阻	(105)
第二十五章	费利斯·福格最终回到了伦敦	(111)
第二十六章	这一次路路通没有让主人重复他的命令	(115)
第二十七章	“福格股票”在市场上行情大涨	(120)
第二十八章	福格的这次环球旅行什么也没有赢得,只赢得了幸福	(124)

地心旅游记

第一章	我叔叔李登布洛克	(131)
第二章	神秘莫测的羊皮纸	(134)
第三章	教授也迷惑了	(138)
第四章	还是我找到了钥匙	(144)
第五章	我被饥饿击败了	(147)
第六章	话不投机	(152)
第七章	出发前的准备	(158)
第八章	初程	(164)
第九章	抵达冰岛	(169)
第十章	第一顿晚餐	(174)
第十一章	向导汉恩斯	(178)
第十二章	缓慢的行程	(183)
第十三章	热情好客的冰岛人	(187)
第十四章	最终的论辩	(191)
第十五章	斯奈弗山巅	(196)
第十六章	在火山口里面	(200)

第十七章	真正的旅程开始了	(205)
第十八章	海拔一万英尺以下	(208)
第十九章	再次向下走	(213)
第二十章	死路一条	(216)
第二十一章	地下哥伦布	(220)
第二十二章	我垮掉了	(224)
第二十三章	我们寻到了水	(226)
第二十四章	海洋在头上	(230)
第二十五章	休整一日	(233)
第二十六章	孤独	(237)
第二十七章	迷宫使我恐惧	(239)
第二十八章	听到了人的声音	(242)
第二十九章	获救了	(247)
第三十章	“地中海”	(250)
第三十一章	木排	(256)
第三十二章	扬帆出海	(260)
第三十三章	巨兽的争战	(265)
第三十四章	壮观的喷泉	(271)
第三十五章	强暴风雨	(275)
第三十六章	可怕的震撼	(279)
第三十七章	人的骷髅	(284)
第三十八章	教授的讲演	(287)
第三十九章	活着的人	(292)
第四十章	阻碍	(297)
第四十一章	从坑道往下	(301)
第四十二章	上升运动	(305)
第四十三章	自火山爆发中出来	(310)
第四十四章	回归地面	(314)
第四十五章	回到了家了	(319)

环游世界八十天

第一章 费利斯·福格和路路通 建立主仆关系

一八七二年，白林敦花园坊赛微乐街七号，住着一位费利斯·福格先生，他似乎从来不做什么引人注目的事，可他却仍然是伦敦改良俱乐部里最特别、最引人注意的一个会员。

他继承了英国一位伟大的演说家西锐登的这所公寓，却并未继承他的明白透彻。几乎所有知道福格先生的人都认为他实在是个让人捉摸不透的人物。

关于他，人们只知道他是一位豪爽君子，一位英国上流社会里的绅士，其他的情况人们就一点儿也不清楚了。

有人说他像拜伦，当然只是头像，至于脚可不像，这也不是说他的脚有什么毛病，而是他的脚实在是很有特点，不大不小，穿起鞋子来像鞋店里的模特脚，另外他的性情也比拜伦温和。而且在他的两颊和嘴上也比拜伦多了一点胡子，人们都说，也许他活到一千岁也会是这个样子。

福格先生确实是个地道的英国人，但未必是伦敦人。你在伦敦的交易所里看不到他，银行里也看不到他。在伦敦的任何一个港口，也没停过船主叫福格的船只。他甚至从未出席过任何一个行政会议。不论在律师公会中，或者是司法学会，或是中院，内院格雷院，从未有过关于他的记录。而且他也从未在任何级别的法厅里打过官司。

他既不开工厂，也不经营农业；既不是游说的掮客，也不是买卖的商人；他既未参加英国皇家学会，也未参加伦敦学会；既不是手工业者协会成员，也不是罗素化学会的会员。总之，在英国的首都大到亚摩尼未学会，小到昆虫学会，都没有一个叫费利斯·福格

的会员。

但是现在他却加入了改良俱乐部，成了改良俱乐部的一员。看，全部根底不过如此。

如果有人为像福格先生这样怪的人，居然也能参加改良俱乐部而感到惊讶的话，就会有人告诉他，福格先生是经巴林家族介绍入会的。而他在巴林氏兄弟的银行存了一笔款子，也因此获得了信誉。因为他开的支票永远都是“凭票即付”。

那他一定很有钱了？当然！这一点毫无疑问，可他的钱从何而来呢？这件事就是消息最灵通的人也说不出来。这也许只有福格先生自己才知道吧！所以要知道这件事最好是问他本人。

尽管如此，福格先生却从不挥霍浪费；但也不小气吝啬。无论什么地方，什么公益或慈善事业缺少经费，他总是大方地拿出钱来，甚至不声不响地捐了钱。

总而言之，似乎再也没有比这位绅士更不爱与人交往的了。他说话极少，而这种沉默使他的性格更显得稀奇古怪了。

然而他的生活却异常规律，一举一动总是那样准确而有规律，老是一个样子。这就更加引起了人们对他的猜测和想像。

那他曾出过门吗？这也很可能，因为在世界地理方面，谁也没有他知识渊博。不管是海港或是角落他都非常熟悉。因为有人亲耳听到他几句话就把那些有关某某旅行家失踪、迷路的事件说得有条有据，一清二楚。最后他还会指出事情发展的可能性。而他真好像长了透视千里眼，事情的结果往往恰如其言。人们都认为这个人理应是个到处都去过的人——至少在精神上应该如此。

但不管怎样猜测，有一件事情确定无误，那就是福格先生多年来从没离开过伦敦。稍微了解他的人都能证明这一点。因为他们除了看见他每天经过那条笔直的马路从家到俱乐部去以外，没有人能说他在任何其它地方出现过。

他惟一的消遣就是看报和打“惠斯脱”。这种安静的娱乐似乎最合乎他的天性。

他经常赢钱，可他赢的钱从来未塞入自己的腰包。这些钱都在他做慈善事业的支出预算中。这样看来他打牌实在只是为了娱乐而并非赢钱。

对他来说，打牌就像一场比武，是一场与困难的角斗，当然这种活动用不着大活动，也用不着移动脚步，更不会引起疲劳。这对他来讲似乎再合适不过了。

福格先生没有妻子儿女，也没有亲戚朋友。独自一个人生活在赛微乐街的寓所里。从来没有人看到有人来拜访他，因此他在家里生活，也从来没有人谈过。

事实上他家里只有一个仆人。他午餐、晚餐都在俱乐部里吃，他的吃饭时间从来都像定了闹钟一样精确。他吃饭的餐厅甚至座位都是固定的。

他也从没请过会友，也没有招待过一个外客，晚上十二点他会回家睡觉，即使改良俱乐部为会员准备的卧室舒适得很。一天二十四小时他有十小时待在家里。要么睡觉，要么梳洗。即使他在俱乐部里，他的活动也只是在铺了镶花地板的过厅里或是回廊上踱踱方步。

走廊上部装着玻璃的拱顶，下面撑着二十根红云斑石的圆柱子。不论是晚餐、午餐，俱乐部的厨房、菜肴贮藏柜，食品供应处、鲜鱼供应处和牛奶房都会给他送来味道鲜美、营养丰富的各种食品，那些身穿黑礼服、脚登厚绒软底鞋、态度庄重的侍者，总要给他端上一套别致的器皿，放在刻有底纹的漂亮桌布上；然后在那只古老而精美的水晶杯里斟满西班牙白葡萄酒或红葡萄酒，再向酒里加上一块由美洲湖里运来的冰。

如果这样生活的人就算是古怪，那我们也得承认，这种古怪也自有它的乐趣。

赛微乐街的住宅并不富丽堂皇，但却十分舒适。因为主人的生活习惯永远没有变化，所以佣人的工作就少得多了。但福格先生有一个要求，那就是：仆人做事一定要按部就班，准确而又有规

律,不能有任何差错。

十月二日,他就辞退了他原来的仆人伏斯特,而原因就是,他为主人准备的剃胡子用的热水不是八十六度,而是八十四度。

这时伏斯特正在等待新的仆人来接班。他大概在十一点到一点三十之间来。

而福格先生这时正躺在安乐椅上,并着两脚,两手按在膝盖上,挺着身子,全神贯注地看着挂钟指针在移动。按照他每天的习惯,十一点三十分他应该离开家到改良俱乐部去。

就在这时,福格先生听到了敲门声。

伏斯特走了进来:“老爷,新佣人来了!”

正说着,一个三十来岁的小伙子已经站在他身后。“让他进来,你可以走了。”福格先生说完站了起来。

伏斯特走了出去,他身后的小伙子走进来向福格先生行了个礼:“先生,您好!”

“嗯!你是法国人吗?”福格先生问道。

“是的,我是法国人,我叫若望。另外我还有个绰号叫路路通。就凭这个绰号您一定可以猜到我是个精于办事的人。我自信我是诚实的,但说实在话我干过很多行当,比如歌手啦、马戏班演员啦、体育教练啦。对了,我还在巴黎消防队做过队长,在这段经历中,我着实救过儿场惊险的火灾呢!可现在我离开法国五年了。现在我想尝尝当管家的滋味,所以我来这儿,而且,我知道您是王国里最讲究准确,最安静的人。所以我十分荣幸。希望能在您府上安安稳稳地吃碗饭,希望能忘记以前的漂泊,连我这个名字‘路路通’也忘……”

“不,这个名字很好啊!”福格先生微笑道,“别人向我介绍了你的许多优点,所以才叫你来,但你知道这里的规矩吗?”

“知道的!先生!”说着路路通伸手从裤腰上的表口袋里掏出一只大银表,说:“十一点二十二分。”

“你的表慢了!”福格说道。

“请您别见怪，先生，我的表没有慢。”

“你的表慢了，不过不要紧。是四分钟，你记住所差的时间就行了。”好吧，从一八七二年十月二号上午十一点二十九分开始你就是我的佣人了！”说完福格先生站起身来，左手拿起帽子，往头上一戴，一声不响就走了。

路路通听到大门外关门的声音，那就是他的新主人出去的声音。

现在赛微乐街的寓所里只剩下路路通一个人了。

第二章 路路通认为他总算找到了理想的工作

路路通一个人坐在家里开始纳闷：“说真的，我现在的这位主人，和我在杜叟太太家看到的那些‘好好先生’真是没有一点差别，可他……”

这儿应该交代一下，杜叟太太家那些“好好先生”是用蜡做的。这蜡人做得十分逼真，只是不会说话罢了。

在与福格先生见面的短短几分钟里，路路通把他这位新主人又仔细地观察了一番。这位福格先生四十上下，面容清秀端庄，高高的个儿虽然稍稍有点胖，但更显得他风度翩翩。金褐色的头发和胡须，光滑平坦的前额，没有一丝皱纹。面色白净，但并不红润，牙齿整齐美观。一看就是个极有修养的人，真可以达到“虽动犹静”的地步了。

他安详、冷静，眼球明亮有神，正是那种冷静的英国人最标准的形象。其实这种人在联合王国里并不罕见。人们一般认为他们带着学究气。

福格先生的生活，从来都给人这样一种印象：他的行动不轻不

重，不偏不倚，恰如其分，简直像伊恩萧的精密测时器一样准确。

他从来都是不慌不忙，凡事总有准备，甚至连迈几步，动几动，都有一定的节制。福格先生从不多走一步路，而且决不无故朝天花板看一眼，也从不无故地做一个手势。他似乎从来没有激动过，也没有苦恼过。尽管他是世界上最不性急的人，他也从来没有因迟到误过事。

至于他的孤独，甚至可以说与世隔绝，人们会理解的。也许他认为生活中与人交往总会发生争执，与人争执就会耽误事，因此他从不与人交往，也从不与人争执。

现在我们来聊聊若望，也就是路路通。他是土生土长的巴黎人。在英国当了五年的亲随佣人。但他却始终认为他没找到一个合适的主人。

他决不是福龙丹，或马斯加里勒式的人物。他们不过是些耸肩昂首、目空一切、装腔作势、瞪眼无情的下流痞子罢了。而路路通却不是那种人，他不仅耿直忠诚而且相貌讨人喜欢。

他的嘴唇，微微翘起，就像要尝尝什么东西，或是亲亲什么人似的，圆圆的脑袋，让人觉得和蔼可亲，他真的是个殷勤而温和的人。在他那红润光滑的脸上，一双碧蓝的眼睛格外有神。而且他的脸，圆圆胖胖十分可爱。他身材魁梧、肩宽腰圆，肌肉结实。他棕色的头发总是乱蓬蓬的，因为他一向只有一种处理头发的方法，那就是拿起带齿梳子“刷、刷、刷”三下，就完事大吉。

我们只要稍微考虑一下，都不会说，这个大大咧咧、嘻嘻哈哈的小伙子会与福格先生合得来。他能做到福格先生要求的准确吗？这一切只能等时间稍长再说了。

经过了年轻时代的漂泊，几近流浪，现在他希望自己稳定下来。他听说了英国人的严谨、冷静，就来了英国，而他在这五年中的主人大多是脾气古怪、到处冒险、四海为家的人。所以他觉得不合适。

他的上一位东家是个年轻的国会议员浪斯瑞爵士。这位爵士

老爷晚上经常到海依市上的酒吧，常常大醉后被警察背回来。路路通为了主人不失身分和受到别人的尊敬，就恭恭敬敬地提了些很有分寸的意见，可结果爵士老爷还是大发雷霆，辞退了他。赶巧听说福格先生要找一个佣人。他就打听了一下，觉得福格这个人，对自己真是太合适不过了，所以他登门谒见了福格先生。而这件差事正如他所愿地谈妥了。

十一点半的钟声又一次敲过，只剩下路路通一个人，他仔细地把整个宅子巡视一番。从地窖到阁楼每一处都跑遍了。这幢房子整齐、清洁、庄严、朴素而且又舒适又方便。这对路路通来讲，真是贴体、舒适的蜗牛壳。

他的房间在三楼，里面有电铃，有话筒。可以与楼下联系，他对好福格先生卧室里的钟，与他自己的钟同时敲响，连秒针都不差。

看着这一切，路路通笑了：“这太好了，我这一回可称心如意了。”

他在自己的房间里看到一张注意事项表，贴在挂钟顶上，“早上八点钟，福格先生起床八点二十三分送茶和烤面包；九点三十七分送刮胡子的热水；九点四十分理发……总之从起床到十一点半福格先生去俱乐部吃午饭为止，所有的工作细节都包括其中，然后从十一点半到夜里十二点，所该做的事也统统写在上面，交代得清清楚楚。路路通兴奋极了，他拿着工作表细细地看了一遍又一遍，把该做的事都记在心上。

福格先生的衣柜里装得满满的，各种服装，应有尽有。而且每一件，甚至一件背心都编上了号码。当然这些号码也被记录在取用衣物的登记簿上。哪一天，穿哪一套衣服甚至哪一双鞋子都严格地定好。

总之，赛微乐街的这所房子，在那位大名鼎鼎、放荡不羁的西锐登居住的时候是个很混乱的地方，而现在，这里陈设优美，井然有序，让人一看就轻松愉快。惟一可以算作弱点的就是这里没有

书室,甚至连一本书也没有。实际上这并没有必要,因为对福格先生来说,俱乐部里有两个图书馆,那里面的各种图书应有尽有,可供他随意阅览。

在福格先生的卧室里有个不大不小的保险柜,制造得非常坚固。而且这里绝无武器,无论是打仗用的也好,还是打猎用的也好,统统没有。

路路通把这所宅子仔仔细细看了一番之后,情不自禁地搓搓手,圆脸膛上露出笑容,自言自语道:“这太好了,这正是我想要的差事呀!我和福格先生一定合得来的,我真没有什么好抱怨的了!”

第三章 一场可能使福格先生破产的争论

早上十一点三十分,福格先生像往常一样走出了赛微乐街的庄园。他右脚移动了五百七十五次,左脚移到了五百七十六次之后,改良俱乐部的高大门面就呈现在他眼前。这可是座豪华的建筑,它矗立在宝马尔街上,十分气派,盖这俱乐部,至少也要花三百万英镑。

福格先生走进餐厅,面朝花园的九个窗子已经都打开了。通过窗子可以看到秋天夕阳下金黄的树木和花朵。

在他的老位子上,餐具已经摆好了,午餐十分丰盛:一盘小菜、一盘上等的煎鱼块、一盘烤牛肉配上青醋栗果,另外还有一块干酪。福格先生像往常一样吃完这些食物,又端起茶杯,将肚子里的美食一冲了事。

十一点四十分,福格先生起身走向大厅。大厅富丽堂皇,装饰着许多画,画框更是讲究。大客厅里侍者送了一份《泰晤士报》,他